

# La Gallésie en fête



**Monterfil**  
[www.gallesie-monterfil.org](http://www.gallesie-monterfil.org)

28 - 29

*juin*

2014



# COAT-ALBRET

## CIDRE BOUCHE DE BRETAGNE



*Notre cidre est élaboré avec les  
pommes récoltées dans les vergers  
traditionnels du pays Gallo.*

Loïc BERTHELOT Artisan Cidrier  
35137 BEDEF 02 99 09 05 78  
[www.coat-albret.com](http://www.coat-albret.com)

# CRÉABOIS

les agenceurs menuisiers

étude et fabrication  
de mobilier  
d'agencement



MONTEFIL Tel: 02 99 07 98 60  
[contact@creabois.net](mailto:contact@creabois.net)

[www.creabois.net](http://www.creabois.net)

# Comme à la Mézon !

On y célèbre le solstice des anches, la fraise dionysiaque, la botte de paille dans les airs et les palets sur la planche.

Un repère, un carrefour. C'est ça, la Gallésie en fête. Certainement pas un sanctuaire. On y a nos habitudes, mais pas de nostalgie. Ça vit, ça bourdonne, ça cause, ça sonne. On s'y sent comme à la maison.

Cette année, on célèbre l'extension du domaine de la joute joyeuse. En effet, cet hiver s'ouvrira sur le site de la Bétangeais, la Mézon du Cârrouj, la maison des jeux et sports traditionnels, une aventure au long cours portée avec passion par la Jaupitre.

C'est ça, la Gallésie en fête : au carrefour de trajectoires sensibles et généreuses, une maison accueillante aux fondations solides, toujours ouverte et perméable aux plus belles expressions de l'humanité...



## Sommaire

**vendredi 27 juin** • L'Off caose ! ..... p.5

### samedi 28 juin

- Une véprée de jeux et sports ..... p.5
- Stage de danse, Concours de danse et musique d'avant-deux en alternance, Musique apéritive gourmande, Causerie en gallo, Stage de gallo et causerie ..... p.7
- Fest noz/concert ..... p.8-11
- Contes, Les sonneurs du Bois des Anches..... p.13

**les concours** ..... p.16-17

### dimanche 29 juin

- Fest-déj • TVilaine.com • Balade contée et chantée • Concours musicaux/scène libre ..... p.14-15
- Stands • Concours de cidre • Exposition • Fanfare • Godinette & Drôlètt • Cochoch Grillé ..... p.18-19
- Fest deiz ..... p.20-21
- Cabaret, Contes tous publics ..... p.22-23
- Jeux et sports traditionnels de Bretagne ..... p.24-25
- Fest noz de clôture..... p.27

Renseignements pratiques ..... p.29

Contacts • Remerciements ..... p.31

www.creperie-leguen.com

Ille coup de pâte maîtrisé !



Crêpes GALETES

PÂTISSERIES BRETONNES...

Z.R. du Plat d'Or

35330 La Chapelle Bouëxic ☎ 02 99 92 09 87



**DAVID  
QUENOUILLERE**  
ATELIER D'USINAGE - MECANO SOUDURE

10 «Cossinade» Tél: 02 99 85 35 33  
35310 SAINT THURIAL Fax : 02 99 85 33 42  
david.quenouillere@orange.fr

**SAINT-YVES SERVICES  
SYS**



Location  
Montage  
Dépannage  
Négoce

200 m de la Trappe  
35240 St-Thurial  
Tél. 02 99 20 98 37  
Télécopie 02 99 20 98 37

230 m de la Trappe  
45140 La Chapelle sur Orne  
Tél. 02 43 72 21 97  
Télécopie 02 43 72 21 97

29 La Plé du Bois  
35000 Angers  
Tél. 02 43 28 23 98  
Télécopie 02 43 28 23 97

**Esta-fête**



Production et logistique  
au service du spectacle vivant.

Isabelle Mérand

7 rue St-Conwoïon, 35600 Redon

Tél : 06 81 89 12 98 > E-mail : esta-fete@wanadoo.fr

*vendredi 27 juin*

**L'OFF CAOSE !** SALLE DES FÊTES DE MAXENT (35) | DÉTAILS PAGES 16-17

La soirée des conteurs  
Concours de contes

*samedi 28 juin*

## **UNE VÉPRÉE DE JEUX ET SPORTS**

TERRAIN DES SPORTS | 14H | DÉTAILS PAGES 16-17

Un terrain de sport ? Que nouna ! Plutôt un foirail fabuleux, yan !

... pavé de planches de peupliers où les pros de l'approche  
du petit peaufinent la pose ;

... semé d'une lice de sciure où de solides centaures se ceinturent  
en songeant à la ruse qui va suivre ;

... flanqué d'un forum où se défient un florilège de fous de l'effort physique  
aux formes parfois faussement fluettes ;

... compliqué d'un couloir où les quilles au coude à coude se calent  
dans la crainte du coup calamiteux ;

... arpenté par des pieds aux pesantes pointures poussant un paquet  
de cuir vers des poteaux à points.

*(avis aux lecteurs : ce qui précède est à lire à haute voix...)*





# BRASSERIE TRI MARTOLOD

Z.A. DE COIGUEN  
29900 COGARDOU

02 98 66 20 22

[WWW.TRIMARTOLOD.FR](http://WWW.TRIMARTOLOD.FR)



## L'ART DU VIN

- Vins fins de toutes régions
- Vins en vrac (premier cru, etc.)
- Spiritueux, whisky et alcool
- Champagnes et Pétillants
- Coffrets cadeaux
- ISO - tout budget

- Bières - tirage pressé
- Articles de cave



5 La Barbais - 35310 CINTRE

Tél./Fax 02 99 64 16 43

# FRANCE BOISSONS

● ● ● *servir, animer, réussir*

Z.I. LA Giraudière, 35538 NOYAL-SUR-VILAINE - Tél : 02 99 35 50 00

**A B**

02 99 06 86 59

**Assainissement Brocéliande Débouchage**

**D**

- Débouchage égouts, WC, évier...
- Vidange fosses, bacs à graisses...
- Curage des canalisations
- Inspection vidéo - Ramonage tous conduits



9, rue Sainte-Emerance

35380 Saint-Péran

• Piélan-le-Grand

## STAGE DE DANSE D'AVANT-DEUX

TERRAIN DE LA BÉTANGEAIS  
14H-15H

Encadré par Ivan et  
animé par Manu Bouthillier

## CONCOURS DE DANSE ET MUSIQUE D'AVANT-DEUX EN ALTERNANCE

TERRAIN DE LA BÉTANGEAIS  
15H-18H30 | DÉTAILS PAGES 16-17

## MUSIQUE APÉRITIVE GOURMANDE

TERRASSE DE LA BÉTANGEAIS  
18H30 - 20H30

Imaginez le tableau. C'est le début de l'été. Terrasse de la Bétangeais. À boire et à manger. Apéro gourmand. À jouer et à chanter, ici c'est bœuf musical pour lancer la soirée !

## CAUSERIE EN GALLO

BIBLIOTHÈQUE –  
BOURG DE MONTERFIL | 10H

Animé par Christophe Simon dans le cadre de la sortie de son livre « Le Gallo pratique »

## STAGE DE GALLO ET CAUSERIE

MAISON DU PÂTIS –  
BOURG DE MONTERFIL | 14H À 17H30

Par immersion, dès le premier quart d'heure, vous parlerez la gallo. L'objectif est d'avoir la langue en goule. Ambiance conviviale pour ce stage ouvert aux débutants et à ceux qui sont plus à l'aise avec la langue.

*Organisé par Bertaeyn galleizz  
Inscription au 02 99 38 97 65*



# fest noz concert

PLACE DU COCHON GRILLÉ | À PARTIR DE 20H30

## VEILLON – MOLARD NOZ QUINTET

Jean-Michel Veillon, grand maître ès flûte traversière en bois l'annonce haut et fort : « Ce qui me plaît dans la musique bretonne, c'est son côté véhément. Quand vient l'heure de la danse, je veux du scandé, du martelé ! (...) Rassembler autour de moi ces intenses musiciens m'excite beaucoup ». Une nouvelle formation où il convie Jacky Molard, Alain Genty, Antonin Volson et Laurent Jouin : il faut bien l'admettre, ça nous excite, nous aussi !



photo : Audrey Alliot

## BEAT BOUET TRIO

On s'est dit qu'on n'allait pas parler d'alliage entre tradition et modernité, ni de rencontres improbables, ni de fusion. Alors Beat Bouet Trio, c'est Tristan L'Berton qui fait des bruits pas communs avec sa bouche (« human beat box » en français), Faya Gur qui caose et qui rappe (entre nous, on doute que ce soit son vrai nom) et Ivan Rajalu qui du coup doit tout faire à l'accordéon diatonique parce que bon hein ! De la goule et du groove comme ils disent, dans le respect de la danse et des danseurs, bien évidemment.





## **BROU – HAMON – QUIMBERT**

Il y a eu les Bee Gees et il y a Brou Hamon Quimbert. Trois garçons sans soucis qui pour faire réjouir la compagnie se permettent de chanter, la nuit comme le jour, en l'honneur des gens présents. Qu'ils se permettent ! À Monterfil, ce sera la fièvre du samedi soir, celle qui nous fait rester vivants, on vous le dit : vous devriez danser.

## **L'HARIDON - MOËLO**

L'un vient de la Montagne, l'autre du Pays Pourlet ; Yann Ewen L'haridon à la bombarde et Sulian Moëlo au biniou sonnent ensemble depuis deux ans. Jeunes et dynamiques comme il se doit, ils écument les concours et festoù-nnoz avec talent et succès, créativité et énergie !



musique traditionnelle, danse, conte **Stage d'été  
en Brocéliande**

Pierrick Lemou - violon

Xavier Lesèche - conte

Yann-Fanch Perroches - accordéon

Philippe Le Gallou - guitare

Dimitri Boekhoorn - harpe celtique

Hervé Lambrecht - danses bretonnes

Contact 02 99 55 37 68

[www.tvb.com.fr](http://www.tvb.com.fr)

18.19.20 juillet 2014  
à Monterfil

# SARL THEBAULT



## Plaquiste

Aménagement et  
menuiserie extérieure

Hôtel Moulin - 35137 BEDEE

Portable : 06.85.94.97.93

Tél / Fax : 02.23.43.45.49

SIRET :482 907 227 00011 - N° TVA Intracommunautaire :FR 18 482 907 227

**L'Étable Ronde**  
FROMAGERIE ARTISANALE

Plélan Le Grand / 06 48 27 84 75

AB

MEUNIER  
DÉLIE  
FROMAGE  
FROMAGE  
FROMAGE  
FROMAGE

**REVAULT - CHEVALIER** Un son roots, saveur gallèse. Brut et pétillant. Violoneux dans la veine du maître John Wright il y a peu disparu, Jean-Luc Revault fait sonner son instrument au creux du cœur « Ça laisse la dynamique du bonhomme. Le personnage reste libre. » Libre, Raphaël Chevalier l'est aussi. Explorateur, on l'a entendu régulièrement aux côtés de Ronan Robert et Ronan Le Gouriérec dans Bivoac comme avec Denez Prigent, Da Silva... Revault – Chevalier ? En-avant deux, preux aventuriers, et qu' ça swingue !



## la mi-nuit

### CIAC BOUM

On s'est dit qu'on n'allait pas non plus parler de bal endiablé. Innovons, soyons fous, bal fougueux, bal effréné. Ils sont poitevins, c'est dire s'ils viennent de loin. Ciac Boum l'ami, ils envoient des rondes, des avant-deux, des maraîchines et autres bals limousines comme si leur vie en dépendait. Avec Christian Pacher, Julien Padovani et Robert Thébaut, il va y avoir du plaisir. On vous le dit : vous allez danser !



# Koroll Sonorisation

**Philip GUILLO**

Berrien - 56300 Kergrist  
Tél/fax : 02 97 39 67 71  
Mobile : 06 07 97 08 23

Quelques références en musique bretonne :  
Festival de Kleg, Yaouank, Vingt ans de Carré Manchot, Taol Kurun,  
Pomme d'Orange... Pascal Lamour, Kreiz-Breizh Akademi, Hamon-  
Martin Quintet, Plantec, Gilles Servat...

## Saint-Péran (Ille et Vilaine)

### Cours de musique traditionnelle

du Bruit...



Clarinete

Accordéon diatonique

Biniou

Percussions

Violon

Bombarde

Chant gallo

Site : [www.dbdb-saintperan.fr](http://www.dbdb-saintperan.fr) Tel : 02 99 06 98 67  
Email : [mr-dbdb@orange.fr](mailto:mr-dbdb@orange.fr) 06 23 41 49 66

Atelier contes

**Optim OME**  
ACHAT - VENTE  
ESTIMATION GRATUITE  
COMMISSION REDUITE

Jean-Louis GUIHENEUF  
Mobile : 06 71 47 63 03  
[jeanlouis.guiheneuf@optimhome.com](mailto:jeanlouis.guiheneuf@optimhome.com)

4 rue des Alouettes 35650 LE RHEU  
[www.guiheneuf.optimhome.com](http://www.guiheneuf.optimhome.com)



**Boscher**

FIOUL - GNR - GASOIL  
GRANULES DE BOIS  
35380 TREFFENDEL  
Tél : 02.99.61.03.03  
Fax : 02.99.61.01.21



**L. MICHEL - LUTHIER**

LOCATION  
FABRICATION  
RESTAURATION

Violon-Alto-Violoncelle  
Neufs, occasion et accessoires

15 RUE HOCHÉ - RENNES  
02 99 38 77 04

Boucherie-charcuterie-traiteur

## Hervé Chapon

vous artisan  
boucher-charcutier  
est heureux de vous  
proposer des produits  
de qualité dans  
la tradition



35160 TALENSAC  
Tél. 02 99 09 31 63

# contes

BOIS DES ANCHES | 20H30

**TRADIOR**

Marie-Brigitte Bertrand et Jean-Luc Oger sont deux gallésants un peu fous du pays malouin qui offrent un spectacle plein d'humour et de fantaisie. Ils enchaînent des sketches résolument contemporains qui prouvent que le gallo est une langue tonique et vivante ! Du gallo à gogo à la portée de tous ! Rire et émotion garantis !



# les sonneurs du Bois des Anches

BOIS DES ANCHES | 22H00

Dans la petite clairière de la Bétangeais circulent parfois en sous-mains des manifestes clamant un nouvel ordre mondial : « Le baronisme-anneixisme (NDLR : mouvement apparu au début des années 70) ouvrira le sentier lumineux jusqu'à la révolution. » Ainsi, sache bien où tu vas quand tu suivras les lampions et les sons du bourdon. Car arrivé au repère, ce n'est pas le chant des sirènes qui t'appelle mais le couple biniou-bombarde qui t'envoûte. Avec **Jean-Pierre Hélias** et **Bernard Le Breton**, **Yann Boulanger** et **Yann Simon**, **Serge Riou** et **Jacques Beauchamp**, **Gwen Dayot** et **Job Defernez**. Sans oublier les intermèdes chantés avec **les Soeurs Chauvel**, **Mélanie** et **Géraldine** !

Spectaculaires,  
allumeurs d'images  
[www.spectaculaires.fr](http://www.spectaculaires.fr)  
partenaire technique  
de la Gallésie en fête

## FEST DÉJ' DES DANSEURS DE L'AUBE

TERRASSE DE LA BÉTANGEAIS

9H30

Un bouézou, Nicolas Rozé (Digresk, Trio Aïdon, Trio Des Champs...) et une violoneuse, Manu Bouthillier (Trio Aïdon, Duo Rajalu/Bouthillier...) ont fait des petits... Le premier n'a pas manqué de souffle pour diffuser le culte des boutons dans le pays de Vitré. La seconde avait plus d'une corde à son arc(het) pour convertir rennais et redonnais au bourdon du rouzin! Passionnés de tradition orale, Nicolas et Manu enseignent aux élèves de la Bouèze et du GCBPV. Mais, à ce qu'on dit, la musique traditionnelle ne prend vie que lorsqu'elle fait l'école buissonnière... Alors, cette année, leurs élèves s'échappent et mélangent leurs archets et leurs soufflets devant la Bétangeais !



## à l'humour TVILAINE.COM, AU CŒUR DE L'ÉVÈNEMENT !

La fameuse équipe de reporters du pays de Vilaine couvrira une nouvelle fois la « Gallésie en fête ». Au programme : des reportages sans frontières, des interviews tri-lingues, des cascades, des documentaires sur la godinette, des dossiers d'investigation autour de la buvette ... attention, chaud devant !



## BALADE CONTÉE ET CHANTÉE

DÉPART TERRASSE  
DE LA BÉTANGEAIS | 9H30

Pierrig Hercellin, Daniel Cottin et Calixe vous proposent de partager le temps d'une ballade leur répertoire de chants à la marche ainsi que des petites pauses de raconteries et menteries, voir même une petite ridée le tout au son de l'accordéon.



## CONCOURS MUSICAUX

SCÈNE DU HAUT | À PARTIR DE 9H30  
DÉTAILS PAGES 16-17

À PARTIR DE 15H : en alternance avec

## LA SCÈNE LIBRE

Pour tous ceux qui veulent faire entendre leur musique... (pour des raisons techniques maximum 4 artistes par formation) - Inscriptions à la sono de la même scène.





## RETROUVEZ TOUS LES RÈGLEMENTS DÉTAILLÉS ET INSCRIPTIONS

SUR [WWW.GALLESIE-MONTERFIL.ORG](http://WWW.GALLESIE-MONTERFIL.ORG)  
OU SUR SIMPLE DEMANDE À  
[CONTACT@GALLESIE-MONTERFIL.ORG](mailto:CONTACT@GALLESIE-MONTERFIL.ORG)  
OU ENCORE AU 06 81 89 12 98

### JEUX

SAMEDI 28 JUIN | TERRAIN DES SPORTS | 14H

- **Concours de palets** : par équipe de 2 - inscriptions à partir de 13h : 5€/joueur
- **Concours de quilles de Muël** : catégorie « jeunes » (8-12 ans)  
catégorie « moins jeunes » (+ de 12 ans) - trophées en jeu par catégorie
- **Championnat d'Ille-et-Vilaine des Sports Athlétiques Bretons**  
(partenariat avec la Fédération de Force Athlétique de Bretagne « Force Breizh »  
et sous l'égide de la FNSAB) : lever de la perche, lever de l'essieu, pierre lourde,  
lancer de la botte, baz-yod, course du meunier (sous réserve) – qualificatif  
pour le Championnat de Bretagne
- **Tournoi de football gaélique « La Pele de Brécélient »** : précédé d'une  
initiation pour tous (filles et garçons, entre 14h et 15h30) - à partir de 16h30,  
découverte du hurling
- **Tournoi de gouren – lutte bretonne** : 14h00 – tournoi « jeunes »  
16h00 – tournoi adultes en « mod-kozh » (défis)

### CIDRE

DIMANCHE 29 JUIN | SALLE DE LA BÉTANGEAIS | 10H30

Dépôt de 2 bouteilles de chaque lot le samedi de 16h à 18h  
ou le dimanche de 8h à 10h au gîte de la Bétangeais – résultats affichés  
au même endroit dans l'après-midi.



## DANSE

*organisé par Warl'heur 35*

**\* Catégorie avant-deux**

**SAMEDI 28 JUIN | TERRAIN DE LA BÉTANGEAIS | 15H00-18H30**

Présentation d'une seule danse :

avant-deux de Bazouges – éliminatoires pour Gourin

Annonce des résultats, terrasse de la Bétangeais à 19h

## MUSIQUE

**\* Catégorie avant-deux**

**SAMEDI 28 JUIN | TERRAIN DE LA BÉTANGEAIS | 15H00-18H30**

Annonce des résultats à 19h sur la terrasse de la Bétangeais

**\* Catégorie jeunes moins de 15 ans**

**DIMANCHE 29 JUIN | SCÈNE DU HAUT | 9H30-12H30**

Annonce des résultats sur le scène du fest deiz à 15h

**\* Catégorie biniou-bombarde adultes**

**DIMANCHE 29 JUIN | SCÈNE DU HAUT | À PARTIR DE 15H**

Éliminatoires pour Gourin

Annonce des résultats, scène du fest deiz à 19h

## CONTES

**VENDREDI 27 JUIN | SALLE DE FÊTES DE MAXENT | 20H30**

**3 catégories : Jeune pousse, baliveau et vieille branche**

**2 langues : Français et Gallo**

**1 but : Promouvoir le conte**

Annonce des résultats à la fin du concours

Des sélections seront réalisées dans divers lieux de Haute-Bretagne.

Les lauréats conteront le dimanche 29 juin à la Gallésie en Fête.

Renseignements au 06.313.653.06 ou sur <http://assomarche.blogspot.fr/>

## **STANDS LUTHIERS ET ASSOCIATIFS**

PRAIRIE DE LA BÉTANGAIS | À PARTIR DE 10H

## **CONCOURS DE CIDRE**

SALLE DE LA BÉTANGAIS | 10H30 | DÉTAILS PAGES 16-17

## **EXPOSITION**

PRAIRIE DE LA BÉTANGAIS | À PARTIR DE 10H30

Une grande exposition sur les jeux traditionnels de Haute et Basse Bretagne, réalisée par La Jaupitre. Elle présente une sélection importante de matériel de jeu, tant ancien qu'actuel, qu'accompagnent des panneaux et des documents retraçant l'histoire et l'état présent de la pratique ludique bretonne. Les jeux et sports traditionnels, par leur histoire et leur trajectoire, font partie du patrimoine culturel immatériel : leur transmission est un enjeu auquel cette exposition entend contribuer.



## GODINETTE & DRÔLÈTT

PLACE DU COCHON GRILLÉ | 11H30

Apéro-gallo, la Godinette fut créée en 1980 par Simone Morand. Elle garde à Monterfil une saveur authentique... et envieé ! La Drôlètt (apéro-gallo sans alcool) sera également proposée, et en particulier pour nos « petits petau ».



## COCHON GRILLÉ

PLACE DU COCHON GRILLÉ | 12H30

Assiette de cochon grillé garni et/ou assiette de fromage et dessert, service libre jusqu'à 14h00, sous tentes de réception. Un grand rituel qui rythme la journée. Animé par les chansons bios sur orgue de barbarie d'Alexandre L'Agodas.



## fanfare L'USINE À CANARDS

PRAIRIE DE LA BÉTANGEAIS  
À PARTIR DE 12H00

Le ministère du redressement productif l'a maintes fois reconnu : L'Usine à Canards est un exemple à suivre : ancrés à Locoal, ils rayonnent au local et s'exportent jusqu'en Louisiane. Au dernier Mardi Gras de la Nouvelle-Orléans, ils ont côtoyé les Brass Band les plus légendaires avant de mettre le célèbre Spotted Cat Music Club en furie. Savoir-faire, sens du rythme, écologie de l'ouïe et développement durab' : ça canarde un max, non d'un coin !



# fest deiz

PRAIRIE DE LA BÉTANGEAIS | 13H30  
sur parquet

## EN AVANT LES JEUNES

Quator de chanteuses, elles arrivent, cheveux au vent, il y a là Jeanne Chevrier, Ophélie Houizot, Lou et Paola Torlay. Elles ont remporté ensemble le Tremplin Jeunes de la Réveillée de Rieux et sont toutes quatre élèves en chant d'Anne-Gaëlle Normand.



Sterenn hag Anna, le nouveau kan ha diskant du Trégor !  
Avec Sterenn Diridollou et Anna Richard

## BLAIN - LEYZOUR

Tu prends un gars Blain et une fille belle comme Leyzour, tu traverses les marécages et l'écume des jours. Et tu dances avec des tritons crêtés. Enfin, dans ton rêve, pendant cette petite sieste dégrisante post-cochon grillé. Mais réveille-toi car sur le plancher, les autres se sont bien r'mis à danser, sur ces interprétations fraîches et enlevées de ce duo, désormais incontournable.





## FLOR DE ZINC

Durant les années folles, il y avait Joséphine Baker, Jean Wiener, les surréalistes et déjà le trio cabrette-accordéon-banjo très en vogue dans la communauté des auvergnats de Paris. Que les musiques populaires de tradition orale soient l'avant-garde d'aujourd'hui ! Michel Esbelin (un costaud de la lune), Ludovic Rio (que l'on croise souvent au Kafe Koefet) et Olivier Sulpice (toujours debout sur le zinc) font magnifiquement vivre et revivre cette formule ainsi que le répertoire des danses et musiques d'Auvergne. Avec swing, efficacité et simplicité ! Ce sont les années Flor !

## LE LU – LE HÉTET

Ils cumulent les mandats, maire de Mûr, rois du Fisel ou champions du monde des sonneurs, Le Lu – Le Hétet, ce n'est pas un couple, c'est une institution. Et pas de promesses en l'air, leurs Fisel, plinn et Kost ar c'hoat vous mettront bien à genoux, comme prévu.



## LES COMMÈRES

L'une vient du pays de Dinan, l'autre du pays de Redon : deux sacrées bonnes-femmes, de celles qui aiment à rire et à chanter. Avec Angélique Clérvet et Yannick Gargam, ridée, passepiéd ou bien encore pilée, les danses du pays gallo sont à l'honneur !

# **cabaret** PLACE DU COCHON GRILLÉ | À PARTIR DE 15H00



## **DOUR LE POTTIER QUARTET**

Inspiré à la fois des violoneux traditionnels (Bretagne, France, Suède...), des sonorités du moyen orient, mais aussi des harmonies classique ou des riffs de rock, ce quartet est un véritable bouillon de culture. Né en centre Bretagne autour du duo de violon formé par Jonathan Dour et Floriane Le Pottier rejoints par Mathilde Chevrel au violoncelle et Antonin Volson aux percussions, l'ensemble sublime les contrastes, subtil et sauvage, savant et populaire. Pas feutré ni tempéré, c'est un peu comme un orchestre de chambre mais tribal et modal. Et c'est beau.

## **CHANSONS POUR BARBARYTON**

La barbarie c'est pas automatique et ça coûte cher ! En revanche, la mécanique cantique de Morwenna devrait pleinement participer à la réduction du déficit de la Sécu. Parce que ces tranches de vie, ces saynètes épicuriennes clamées par dessus l'automatophone nous amusent, nous attendrissent, parce qu'elles parlent de nous. Et quand, à cette voix et ce nouvel orgue de barbarie s'allient le groove de Ronan Le Gouriérec au saxophone baryton, nous entrons définitivement dans une bulle, un p'tit bout d'paradis éphémère, un temps éloigné des barbaries quotidiennes.



## AZIZ SAHMAOUI & UNIVERSITY OF GNAWA

Voix poignante, textes conscients, beats frénétiques et refrains entêtants, Aziz Sahmaoui & University of Gnawa c'est la dernière escale lumineuse de cette Gallésie 2014. Au n'goni hendrixien et à la voix brûlante, Aziz Sahmaoui que l'on avait pu entendre avec l'Orchestre Nationale de Barbès puis au sein du Joe Zawinul Syndicate se lance dans des compositions faites de tradition gnawa, de chaâbi marocain, d'Afrique, de jazz. On a déjà dit qu'on n'allait pas parler de fusion, alors ce que l'on peut dire c'est que la musique d'Aziz Sahmaoui est tout sauf un lieu commun et ce, pour notre plus grand bonheur.

photo : Manuel Lagos



## contes pour tous

FONTAINE AUX CONTES | 15H00

Avec les lauréats de « l'Off caose »

La soirée des conteurs du vendredi soir à Maxent...



# Jeux et sports traditionnels de chez nous et d'ailleurs

À PARTIR DE 15H00

Mais gare ! Ça bouge, cette année... pour cause de chantier de  
« La Mézon du Cârrouj, maison des jeux gallo-bretons »

## POUR LES « GRANDS », C'EST PRAIRIE DE LA FAUCHE

On y accueille du « bien connu » et du « moins connu ». Dans la catégorie « bien connu » : la « **ronde des palets** » et le « **campus de palets** », la boule gallèse et la boule pendante. Dans la catégorie « moins connu » : « **O jogo da malha** » (jeu portugais) ; une sélection de **jeux flamands** (l'assiette, les billons, le javelot) ; un pôle de jeux de **quilles d'ailleurs** ; la **galoche sur billot** du Petit Trégor et, peut-être, une fraise dans la Godinette... euh, non ! une cerise sur le gâteau !

## POUR LA GARÇAILLERIE, AU BOIS DES ANCHES

C'est une « **promenade féérique avec le petit peuple du bois** » au cours de laquelle les enfants, accompagnés d'un duo de guides (un adulte et un enfant des écoles de Monterfil, familier des lieux et des gnomes, lutins, et autres farfadets), découvriront de multiples activités et auront le privilège de pénétrer dans le « **Village des Korrigans** » (entrée strictement interdite aux adultes...).



**POUR LA JEUNESSE,  
C'EST LA PRÉE  
DES JEUX QUI LEUR  
EN MET PLEIN  
LES JEUX !**

Les jeunes y trouvent des jeunes qui vont les entraîner dans la découverte. En permanence, du gouren (lutte bretonne), du football gaélique, le cheval de Saint-Genou. Dans des moments de l'après-midi (15h30-16h-16h30-17h-17h30) : « la crosse » puis « le bouc », « la tinette », la « course des meuniers ».

**ET LES QENIAOS  
S'AMUSENT AUSSI  
SOUS LES PINS  
DE LA PRAIRIE  
DE LA BÉTANGEAIS**

On les maquille, on les fait jouer à des jeux traditionnels conçus spécialement pour eux, on leur dit des contes et, même, ils peuvent dessiner ce qu'ils voient autour d'eux sur un grand dazibao...

## **La Mézon du Cârrouj** **C'hoarioù Breizh** **Traditional games of Brittany**



**Pour les jeux bretons, pas besoin  
d'aller à Las Vegas...**



**LA JAUPITRE**

Tél: 02.99.07.47.02 [contact@jeuxbretons.org](mailto:contact@jeuxbretons.org)

[www.jeuxbretons.org](http://www.jeuxbretons.org)





**F.S.L.**

p a y s a g e s

Design  
par nature

**20 ANS** de conception  
et de réalisation **DE JARDINS**

**JOSEPH  
GENDRON**

Le bas Bourg - 35160 MONTERFIL 02 99 07 43 20

[www.fsl-paysages.com](http://www.fsl-paysages.com)

# Pour terminer la journée fest noz de clôture

PRAIRIE DE LA BÉTANGEAIS | 20H30

Avec les lauréats des concours puis scène ouverte !  
Inscriptions à la sono de cette même scène  
pendant le fest deiz.



engagés pour le développement  
durable et solidaire en Bretagne



## développement durable

Toilettes sèches, tri des déchets, gobelets consignés...

Depuis quelques années, nous nous sommes engagés dans une démarche écologique. Merci pour votre collaboration.

Il ne vous reste plus désormais qu'à ramener votre fraise, après avoir bu la godinette, et nous nous inscrirons pleinement dans le développement du rab'.



## Brocéliande Location

Location de vaisselle à rendre non lavée

3, place de l'Eglise  
35290 MUEL

Tél. 02 99 07 52 11

06 89 14 10 55

Fax 02 99 07 52 15

[www.broceliande-location-vaisselle.com](http://www.broceliande-location-vaisselle.com)

# **Denis** **MATERIAUX**

*Avec vous pour Bâtir*

[www.denismateriaux.com](http://www.denismateriaux.com)

Site Web édité par Brocéliande Bcd.net



*Brocéliande*  
Forêt de légendes  Terre de Bretagne

Que faire ?

Où se loger ?

Où manger ?

Bons plans

Vacances, séjours

 [broceliande.voyage](http://broceliande.voyage)

## La Petite Marchande de prose

Librairie-Papeterie



[lapetitemarchandedeprose@orange.fr](mailto:lapetitemarchandedeprose@orange.fr)

6 Rue des Arcades  
35160 Montfort-sur-Meu  
tel/fax: 02 23 43 48 92

# RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

ACCUEIL > PRAIRIE DE LA BÉTANGEAIS

## vendredi 27

Soirée des conteurs  
«L'Off-Caose !» ..... 5€

Enfant moins de 15 ans ..... GRATUIT  
Buvette et petite  
restauration sur place

## samedi 28

Concours de Palets ..... 5€ (par personne)

Fest-noz/concert – contes –  
sonneurs du Bois des Anches ..... 6€

Enfant moins de 12 ans ..... GRATUIT  
Restauration possible sur place

## dimanche 29

entrée libre sur site

### Cochon grillé

Godinette / Drôlètt ..... 2,50€

Assiette « cochon grillé garni » ..... 8,50€

Assiette fromage et dessert ..... 4€

Vente des tickets : samedi, à partir de 22 h  
(aux entrées du fest noz) et dimanche,  
entre 10 h et 12 h au stand accueil (prairie  
de la Bétangeais)

[www.gallesie-monterfil.org](http://www.gallesie-monterfil.org)



*Les Couettes*  
MONTERFIL

Pour vos réunions de famille,  
séminaires, mariages...

3 gîtes, 2 salles de réception, 1 piscine abritée.

Chantal et Serge Rigaud  
Les Couettes - 35160 MONTERFIL  
Tél: 06 26 50 63 04 - Mail: serigauff@wanadoo.fr



 **AUTOVISION**  
CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

**AUTOBILAN PLELANNAIS**  
Z.A. la Pointe  
35380 PLELAN LE GRAND  
 **02 99 61 82 72**

# L'Air du Temps

Restaurant - bar - concert



Le Bistrot Coopératif

Monterfil ( 35 ) - 02 23 43 05 07



le Piano  
à Bretelles

ET LES ACCORDÉONS  
DIATONIQUES  
**STELVIO**

Vente, neuf  
et occasion  
Accordage  
Réparation

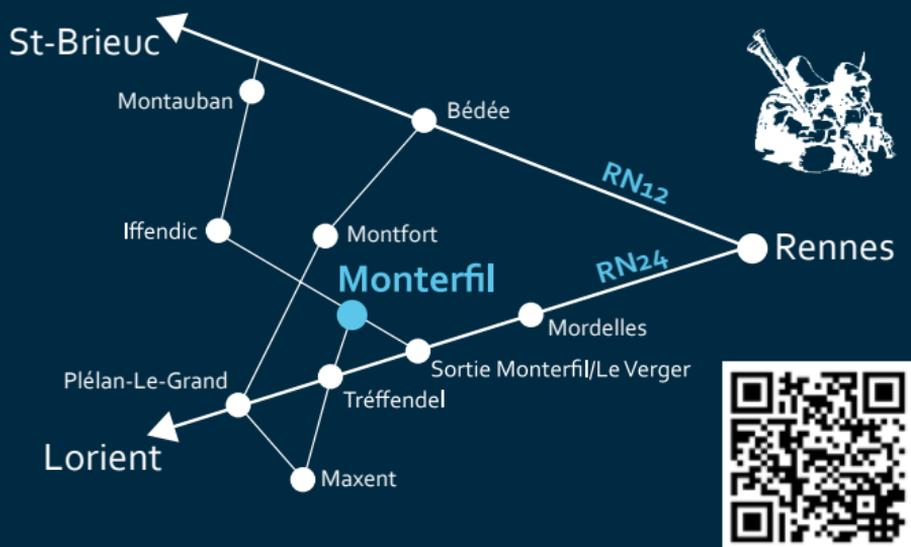
[www.pianoabretelles.fr](http://www.pianoabretelles.fr)  
24, rue de Châteaudun 35000 Rennes - tél. 02 99 63 39 07

# CONTACTS

**Au Carrefour de la Gallésie** [contact@gallesie-monterfil.org](mailto:contact@gallesie-monterfil.org)

• Informations / intervenants / contact presse : Isabelle - 06 81 89 12 98

Toutes les informations sur [www.gallesie-monterfil.org](http://www.gallesie-monterfil.org)



- ① **Organisation** Au Carrefour de la Gallésie, le Centre d'Activités Communal et la Jaupitre
- ① **Textes** Gérald Martin, Dominique Ferré, Ivan Rajalu
- ① **Affiche** Laurent Le Guilloux
- ① **Design graphique du programme** Eric Jacob
- ① **Impression** les Impressions du Sagittaire - Media Graphic
- ① **Photos (droits réservés)** en particulier Guy Larcher, Pascal Glais
- ① **Merci à** Skeudenn et à la Brasserie Lancelot pour le relais communication
- ① **Merci à** Esta-fête, membre du groupement d'employeurs Gesticulteurs (Redon) 02 30 96 12 23, pour la logistique administrative.
- ① **Remerciements à nos partenaires** La Gallésie en Fête reçoit le soutien du Conseil Régional de Bretagne, du Conseil Général d'Ille-et-Vilaine, de la Communauté de Communes de Brocéliande, de la Commune de Monterfil - Partenariats avec Ouest France, Maville.com, France Bleu Armorique, Radio Laser, Radio Rennes, Radio Evasion, Plum FM, SpectaculaireS.

# Bienvenue chez TOIT

VOTRE AGENCE IMMOBILIÈRE

## ESTIMATION GRATUITE

- Vente
- Succession
- Rachat de Prêt

## ACHAT / VENTE

## LOCATION / GESTION



55, route de Montfort  
35 310 Bréal Sous Montfort

06.33.17.10.39  
09.67.17.28.23

Bienvenue-chez-toit@orange.fr  
www.bienvenue-chez-toit.com

# Musique Bretonne

La revue de référence  
des passionnés de musique bretonne

*Agenda, interviews, portraits, histoire, débats...*



## Abonnez-vous !

1 an (4 n°) = 21 € (27 € pour l'étranger)  
2 ans (8 n°) = 39 € (51 € pour l'étranger)

Par correspondance à Dastum,  
16 rue de la Santé, 35000 Rennes  
02 99 30 91 00 / vpc@dastum.net

dastum

Abonnez-vous et réglez en ligne  
sur [www.dastum.net](http://www.dastum.net) > Boutique